

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse  
pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
Telefon 054 41 19 69  
Cantons de Vaud, Valais et Genève:  
Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 258  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)  
**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 4.-**  
Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068  
Edition contrôlée (REMP): 25 068  
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

**VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE**

Im Auftrag der DV 1987 hat der SZSV das Thema «Abgabe der persönlichen Ausrüstung im Zivilschutz» in das Tätigkeitsprogramm 1988 aufgenommen und legt Ihnen demzufolge in Ausgabe 4/88 verschiedene Stellungnahmen dazu vor. Weiter berichten wir über zwei unterschiedliche Umfragen zur Anerkennung des Zivilschutzes bei der Schweizer Bevölkerung.

A la demande de l'Assemblée des délégués 1987, l'USPC a inscrit à son programme d'activités 1988 le thème de la «remise de l'équipement personnel dans la protection civile». Notre association vous présente donc dans ce numéro diverses prises de position à cet égard. Nous vous parlerons également de deux sondages sur l'importance que revêt la protection civile aux yeux de la population.

Alla domanda dell'Assemblea dei delegati 1987, l'USPC ha introdotto nel suo programma d'attività 1988 il tema della «consegna dell'equipaggiamento personale nella protezione civile». La nostra associazione presenta dunque alcune prese di posizione a questo proposito. Vi parleremo anche di due sondaggi sull'importanza che riveste la protezione civile per la popolazione svizzera.

**TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA**



Foto: Fritz Friedli

**INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO**

**Interview / Intervista**



Nicht auf dem Erreichten ausruhen...  
Bundsrätin Elisabeth Kopp 7

Ne pas se reposer sur ses lauriers...  
Elisabeth Kopp, conseillère fédérale 9

Non basta riposare sugli allori...  
Elisabeth Kopp, consigliere federale 12

**Aktuell / Actualité / Attualità**

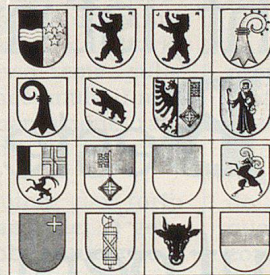


Obligatorischer Frauendienst: Pro und Kontra 16

Servizio militare femminile obbligatorio: argomenti a favore e contro 19

Service féminin obligatoire: arguments pour e contre 20

Frauen im Zivilschutz: Stand in den Kantonen 28



**Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa**

Persönliches oder Funktionsexemplar? 41

Exemplaire personnel ou exemplaire de fonction? 41

Wer klug ist, sorgt vor 42

Mieux vaut se préparer 42

Bisogna provvedere 43

«Bibliographisches Bulletin BZS» 44

«Bulletin bibliographique OFPC» 44

«Bollettino bibliografico UFPC» 44

«Frauenbroschüre» 49

Une brochure à l'intention des femmes 49

**Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche**

«Zivilbevölkerung» – das sind wir und unsere Kinder! 37

**Kantone / Cantons / Cantoni**

Appenzell AR, Schwyz, Thurgau, Uri 52

**Varia / Divers / Diverso**

54

**Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato**

56